ML. coördinaties (1) L. 5261/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 1e juni 1956 door de Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "waarbij het opmaken van een maandelijkse statistiek van de bedrijvigheid en van de voorraden van sommige bedrijven uit de voedingsnijverheid voorgeschreven wordt", heeft de 21e juni 1956 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires économiques, le 1er juin 1956, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "prescrivant l'établissement d'une statistique mensuelle de l'activité et des stocks de certaines industries alimentaires", a donné le 21 juin 1956 l'avis suivant :

Het ontwerp geeft slechts aanleiding tot enkele opmerkingen betreffende de vorm.

In het eerste lid der inleiding leze men : "... gewijzigd bij ...".

In artikel 1 schrijve men : "... in de inrichtingen die tot de voedingsnijverheid behoren en in die welke de producten voortbrengen, welke dienen aangegeven te worden in kolom 2 ...".

In artikel 2 schrijve men : "... bedoeld in artikel 1 en waarin op 15 januari 1956 tenminste een persoon was tewerkgesteld die aan de maatschappelijke zekerheid is onderworpen of waarin op die datum, wanneer het fabrikanten van vleesconserven en vleesproducten betreft, tenminste vijf werklieden waren tewerkgesteld".

De artikelen 5 en 6 van het ontwerp zouden van plaats moeten wisselen.

In artikel 6 van het ontwerp schrijve men : "De personen onderworpen aan de bij de voorgaande artikelen voorgeschreven maandelijkse statistiek zijn daarenboven gehouden voor het jaar 1953 de inlichtingen opgesomd in de bijzondere bij dit besluit gevoegde vragenlijst te verstrekken .

.../...

Deze inlichtingen moeten niet verstrekt worden :

1° wat betreft het personeel, door de inrichtingen die in 1953 de vragenlijst hebben ingevuld zoals bedoeld in het ministerieel besluit van 17 oktober 1950 ... (verder zoals in het ontwerp) ...

2° wat betreft de voortbrenging,door de inrichtingen die voor het jaar 1953 de vragenlijst hebben ingevuld zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 24 mei 1954 ... (verder zoals in het ontwerp) ...

De gevraagde inlichtingen moeten binnen de op de bijzondere vragenlijst aangegeven termijn worden verstrekt ".

In artikel 7 vervange men "bedrijvigheid" door "activiteit" en "ingetrokken" door "opgeheven".

Artikel 8 leze men als volgt : " Dit besluit treedt ... 1956 in werking ".

Le projet ne soulève que quelques observations de pure forme.

A l'alinéa 1er du préambule il y a lieu d'écrire dans la version néerlandaise : ... gewijzigd bij ...".

A l'article 1er il y a lieu d'écrire : "... dans les établissements relevant de l'industrie alimentaire et dans ceux fabriquant les produits qui doivent être déclarés à la colonne 2 ...".

A l'article 2 il y a lieu d'écrire : "... prévus à l'article 1er et ayant occupé au 15 janvier 1956 au moins une personne assujettie à la sécurité sociale pour ouvriers, ou,en ce qui concerne les fabricants de conserves de viande et de produits de viande, ayant occupé au moins cinq ouvriers à cette date".

L'ordre des articles 5 et 6 du projet devrait être interverti.

Le texte néerlandais de l'article 6 du projet devrait être rédigé ainsi qu'il suit :

"De personen onderworpen aan de bij de voorgaande artikelen voorgeschreven maandelijkse statistiek zijn daarenboven gehouden voor het jaar 1953 de inlichtingen opgesomd in de bijzondere bij dit besluit gevoegde vragenlijst te verstrekken.

.../...

Deze inlichtingen moeten niet verstrekt worden :

1° wat betreft het personeel, door de inrichtingen die in 1953 de vragenlijst hebben ingevuld zoals bedoeld in het ministerieel besluit van 17 oktober 1950 ... (la suite comme au projet) ...

2° wat betreft de voortbrenging, door de inrichtingen die voor het jaar 1953 de vragenlijst hebben ingevuld zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 24 mei 1954 ... (la suite comme au projet) ...

De gevraagde inlichtingen moeten binnen de op de bijzondere vragenlijst aangegeven termijn worden verstrekt".

A l'article 7 de la version néerlandaise, il y a lieu de remplacer "bedrijvigheid" par "activiteit" et "ingetrokken" par "opgeheven".

L'article 8 de la version néerlandaise devrait être rédigé comme suit : "Dit besluit treedt ... 1956 in werking".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de	
de Heren : Messieurs:	J. SUETENS,	eerste-voorzitter, premier président,	
	D. DECLEIRE, K. MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F. DUCHENE, J. LIMPENS,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. DECLEIRE. Het verslag werd uitgebracht door de H. GROMMEN, substituut.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. DECLEIRE. Le rapport a été présenté par M. GROMMEN, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.